

Jan Dismas Zelenka

Motetto pro

Nativitate I ZWV 171

Dormi nate, dormi Deus

per Alto solo, 2 Flauti traversi
o Flauti a becco (ad lib.)
2 Violini, Viola e Basso continuo

Erstausgabe / First edition
herausgegeben von / edited by
Thomas Kohlhase

Klavierauszug / Vocal score
Paul Horn

Carus 40.764/03



Vorwort

Das geistliche Hauptwerk des Kirchenkomponisten am kursächsischen Hof zu Dresden Jan Dismas Zelenka besteht aus Messen und Meßsätzen, Kompositionen zum Totenoffizium, Psalmen, Magnificatkompositionen und Hymnen für die Vesper sowie Marianischen Antiphonen zur Komplet, Kompositionen für die Karwoche (Lamentationen und Responsorien, Kantaten sowie Oratorien), Vertonungen des Te Deum und zehn Litaneien. Daneben gibt es eine Reihe kleinerer geistlicher Kompositionen allgemeiner oder besonderer liturgischer Bestimmung, zu denen auch die zwei jetzt zum ersten Mal publizierten undatierten geistlichen „Motetti pro Nativitate“ gehören. Es handelt sich dabei um die jeweils aus Rezitativ und Arie bestehenden kleinen Weihnachtskantaten ZWV 171 und 172.

Sie haben neben ihrer Bestimmung für das Weihnachtsfest eine weitere Gemeinsamkeit: In beiden Fällen handelt es sich um „Parodien“, also um die Neufassung früher entstandener Musik Zelenkas. ZWV 171 und 172 gehen zurück auf einzelne Nummern von Zelenkas Musik ZWV 175 zu dem jesuitischen Schuldrama „Melodrama de Sancto Wenceslao ‘Sub olea pacis et palma virtutis’“ aus dem Jahre 1723. Zelenka hat seine Musik selbst am 12. September 1723 im Prager Jesuitenkolleg „Clementinum“ aufgeführt, und zwar, wie er in einer Beischrift seiner autographen Partitur festhält, in Anwesenheit des kaiserlichen Paares. Kaiser Karl VI. weilte damals anlässlich seiner Krönung zum böhmischen König in Prag. Dieser 12. September 1723 stellt zweifellos den äußeren Höhepunkt von Zelenkas im übrigen wenig spektakulärer Karriere dar.

In die Komposition seiner Musik zu dem allegorischen Drama hat Zelenka all die Kunstfertigkeit investiert, die er während seiner Studien im Prager „Clementinum“ und in der Kapelle des Grafen Hartig und später während seiner Wiener Studien bei Johann Joseph Fux 1716–1719 sowie in seinen Dresdner Jahren seit 1710/11 als Mitglied der so prominent besetzten kursächsischen Hofkapelle erworben hatte. Gleichzeitig wird ihm von Anfang an bewußt gewesen sein, daß er das umfangreiche Werk von 1723, zu einem einmaligen Anlaß und auf einen lateinischen Text geschrieben, der „den fiktiven Anspruch der Habsburger auf die Krone des Landes Böhmen [...] belegen sollte“, in seiner originalen Form nicht zu anderen Gelegenheiten wiederaufführen konnte. So tat Zelenka das, was bei den Komponisten seiner Zeit allgemeiner Usus war. Er unterlegte einzelnen Nummern seiner Musik zum „Melodrama de Sancto Wenceslao“ neue Texte und griff dabei mehr oder weniger stark in die ursprüngliche Komposition ein, kurz, er „parodierte“ die betreffenden Stücke. Auch andere seiner Werke hat Zelenka parodiert; doch bei keinem anderen Werk sind so viele Teile betroffen. Insgesamt neun Nummern der Musik zum Melodrama von 1723 hat Zelenka in fünf bzw. sechs Dresdner Kirchenkompositionen der Zeit um 1724 bis 1728/29 neu gefaßt.

Der unbekanntete Textdichter beider Weihnachtskantaten (vielleicht war dies derselbe Jesuitenpater Matouš Zill, der den Text des Melodramas ZWV 175 verfaßt hatte?) hat

beim textlichen Parodieren der Vorlage Versmaß, Strophenbau und Reime der Arien weitgehend beibehalten.

Für ausführlichere Informationen und Nachweise von Zitaten siehe das Vorwort der Partitur (Carus 40.764). Ebenfalls erhältlich ist „Motetto pro Nativitate II“ ZWV 172 (Carus 40.765).

Tübingen, im Frühjahr 2003

Thomas Kohlhasse

Text

Rezitativ

O magnum mysterium et admirabile sacramentum, ut animalia viderent Dominum natum, jacentem in praesepio. Tacete, coeli et terra, reclinatus in feno jacet, qui vos fecit. Tu vero, cara anima mea, ut dormiat suavius, dulci modulo gratoque sibilo somnum augmenta.

O großes Geheimnis und staunenerregendes Wunder, daß die Tiere den neugeborenen Herrn, in einer Krippe liegend, gesehen haben. Schweigt, Himmel und Erde, hingebettet im Heu ruht der, der euch geschaffen hat. Du aber, meine liebe Seele, befördere seinen Schlaf mit einer süßen Melodie und angenehmem Säuseln, damit er desto sanfter schlummre.

Aria

Dormi nate, dormi Deus / Pace optima, / En nostra grata pro te, aptata / Pro te sunt pectora.
Felicibus auspiciis / Somni beare gratiis, / O vitae anima.
In corde delitesce, / In pectore quiesce, / Cor plenum pietatis, / Tam magna caritatis / Sunt grata praemia.

Schlafe, Neugeborener, schlafe, Gott, in bestem Frieden. Siehe, hier sind unsere dankbaren, auf Dich gerichteten Herzen. Unter glücklichen Hoffnungen sollst Du Dich göttlich tun an der Labsal des Schlafs, o Du Seele des Lebens. Sei ruhig im Herzen, laß Stille in die Brust einkehren. Ein Herz, das von Frömmigkeit und eben so großer Barmherzigkeit erfüllt ist, ist eine willkommene Belohnung.

(Freie Prosaübertragung nach Wolfgang Horn)

Zu diesem Werk ist das folgende Aufführungsmaterial erhältlich: Partitur, zugleich Orgelstimme (Carus 40.764), Klavierauszug (Carus 40.764/03), 2 Flauti (Carus 40.764/09), Violino I (Carus 40.764/11), Violino II (Carus 40.764/12), Viola (40.764/13), Violoncello/Fagotto/Contrabasso (40.764/14).

Motetto pro Nativitate I zWV 171

Dormi nate, dormi Deus

Jan Dismas Zelenka

1679–1745

Recitativo

Klavierauszug: Paul Horn

Alto solo

O, o ma-gnum my - ste - ri - um et ad - mi - ra - bi - le sa - cra - men - tum, ut a - ni -

Basso continuo
(Violoncello,
Organo)

4

ma - li - a vi - de - rent Do - mi - num na - tum ja - cen - tem in prae - se - pi - o.

Vivace Adagio

8

ter - ra, re - cli - na - tus in fe - no ja Tu ve - ro,

Adagio

12

c - mi - at sua - vi - us, dul - ci mo - du - lo ta.

Adagio

Aria

Larghetto. Sempre piano

Tutti

2 Flauti traversi
o Flauti a becco
Archii con sordino
Basso continuo

Musical score for measures 1-3, featuring a treble and bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). The music consists of a melodic line in the treble and a supporting bass line in the bass.

Musical score for measures 4-7, continuing the melodic and bass lines from the previous system.

Musical score for measures 8-10, including a trill (tr) in measure 9.

Musical score for measures 11-13, showing the continuation of the musical themes.

Musical score for measures 14-16, featuring more complex rhythmic patterns in the treble.

Musical score for measures 17-19, including a section marked 'Vivace' and a vocal line with lyrics: 'mi, dor - - mi, ce'. A large magnifying glass graphic is overlaid on the bottom right of this system.

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

40

- - sce, in cor-de de-li - te - sce, in pe-cto-re qui-e - sce, qui - e - - -

Archi

Bc

44

- - - - - sce, cor ple-num pi - e - ta

Bc

47

tam ma-gna ca - ri - ta - tis

50

ta mi - a.

Tutti

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

57

Dor-mi na-te, dor-mi De-us pa-ce

Bc

60

o- pti-ma, pa-ce o- pti-ma. En no-stra gra-ta pro te a-pta-to

Archi

64

pro te sunt pe-

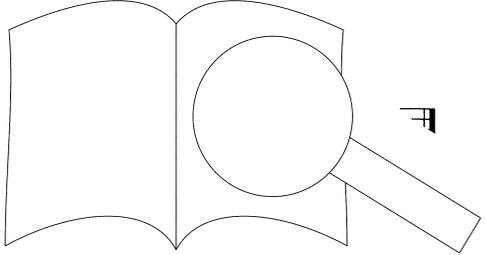
67

Adagio Larghetto

cto

Tutti

71



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Hasse, Johann Adolf (1699–1783)

in Verbindung mit der Hasse-Gesellschaft in Hamburg-Bergedorf
 Beatus vir in a (Ps. 111) / Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc + 40.969
 Confitebor tibi in F (Ps. 110) / Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc + 40.968
 Dixit Dominus in C (Ps. 109)
 Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc ● + 40.966
 Domine ad adiuuandum me in C
 Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc ● + 40.965
 Laudate pueri in A (Ps. 112)
 Soli SSATB, Coro SSATB, Orch, Bc ● + 40.970
 Miserere in c (Ps. 50) / Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc + 40.961
 Miserere in F (Ps. 50)
 Soli o Coro TTB (ATB) (+ Mozart: Miserere in a KV 85) + 40.807
 Miserere in d (Ps. 50) / Coro SSA, 2 VI, Va, Bc ● + 40.708
 Missa in d (1751) / Soli S(S)ATB, Coro SATB, Orch, Bc + 40.663
 Regina coeli in D / Solo A, Coro SATB, Orch, Bc 40.962
 Salve Regina in A / Solo A, 2 VI, Va, Bc ● 40.967
 Sechs Sonaten für Cembalo 40.596
 Sechs Sonaten für VI, Cemb/Org + 16.061
 Sechs Triosonaten (1740) / 2 Fl (2 VI), Bc 40.582
 Te Deum (1751) / Soli S(S)AATB, Coro SATB, Orch, Bc + 40.963
 Venite pastores (Motetto pastorale)
 Solo SAT, Coro SATB, Orch, Bc + 40.964

Hasse-Werk-Ausgabe (HWA)

IV/1: Vesperpsalmen 50.701
 II/1: Marc'Antonio e Cleopatra 50.702
 IV/2: Litaneien und Tantum ergo 50.703
 I/1: Cleofide (Fassung Dresden 1731) 50.704

Heinichen, Johann David (1683–1729)

Heilig ist Gott / Coro SATB, Orch, Bc + 40.953
 Herr, nun lässtest du deinen Diener
 Soli SATB, Coro SATB, Instr, Bc + 40.952
 Magnificat in A (1729)
 Soli SAT, Coro SATB, Orch, Bc + 40.951
 Missa Nr. 9 in D / Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc + 27.048
 Requiem in Es (1726) / Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc + 27.096

Lotti, Antonio (1667–1740)

Averte faciem tuam / Solo A, 2 VI, Va, Bc 10.195
 Crucifixus a 8 voci / Coro SSAATTBB, Bc 40.146/2
 Missa Sapientiae (Kyrie + Gloria)
 Soli SATB, Coro S(S)AT(T)B, Orch, Bc + 40.6
 Missa in a (a 3 voci) / Coro SSA
 Missa in a (a 3 voci) / Coro TTB

Schütz, Heinrich (1585–1672)

Stuttgarter Schütz-Ausgabe · Gesamtausgabe
 – Bd. 1 Italienische Madrigale SWV 1–19
 – Bd. 4 Auferstehungs-Historie SWV 50
 – Bd. 7 Symphoniae Sacrae I SWV 20
 – Bd. 8 Musikalische Exequien I-III
 – Bd. 11 Symphoniae Sacrae II SWV 15
 – Bd. 15 Zwölf geistliche Gesänge

aus Psalmen Davids 1615

Psalms 110: Der Herr sprach.
 SWV 22; Zwei Fz
 Capell-Chor SATB 20.022
 Psalm 6: Ach Herr
 Zorn SWV 24 20.024
 Psalm 134
 SWV 20.025
 Psalm 134
 SWV 20.027
 wandelt im Rat der Gottlosen 20.028
 den Herren fürchtet 20.030
 meine Augen auf SWV 31
 SATB mit Capell-Chor SATB ad lib 20.031
 Danket dem Herren, SWV 32
 Zwei Favorit-Chöre SSMsT/ATTB,
 Capell-Chor SATB/SSMsT ad libitum, Bc 20.032

Psalms 23: Der Herr ist mein Hirt SWV 33

Favorit-Chor SATB mit Capell-Chor SATB ad lib
 Capell-Chor SATB, Bc 20.033
 Psalm 137: An den Wassern zu Babel saßen wir
 SWV 37; SATB/SATB, Bc 20.037
 Lobe den Herren, Meine Seele SWV 39
 Favorit-Chor SATB, 2 Capell-Chöre SATB/SATB, Bc 20.039
 Nun lob, mein Seel, den Herren SWV 41 / SATB/SATB 20.041
 Die mit Tränen säen SWV 42
 SATBB/SATBB oder Soli SSTS, 6 Pos (Kübler) 20.042
 Zion spricht, der Herr hat mich verlassen SWV 46
 4 Solisten und 8 Instrumente in 2 Favorit-Chören:
 S, 3 Zn, T, Fg / S, 4 Pos, T, Bc.
 2 Capell-Chöre SATB/SATB ad lib. 20.046

Zelenka, Jan Dismas (1679–1745)

Missa Gratias agimus tibi D-Dur (1730) ZWV 13
 Soli SSAATB (SATB), Coro SATB (SSAATB), Orch, Bc + 40.644
 Te Deum laudamus D-Dur ZWV 145
 Soli SSATB, Coro SSATB, Orch, Bc 471
 Psalm 109 (110) Dixit Dominus (1726) ZWV 68
 Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc
 Psalm 110 (111) Confitebor tibi Domine (1727)
 Solo B, 2 VI, Bc
 Psalm 111 (112) Beatus vir (1726) ZWV
 Soli STB, Coro SATB, Orch, Bc
 Magnificat C-Dur ZWV 107
 Solo S, Coro SATB, Orch, Bc
 Magnificat D-Dur (1725) ZWV
 Soli SA, Coro SATB, Orch, Bc + 40.063
 Motetto pro Nativitate / 2. Bc + 40.764
 Motetto pro Nativitate / 2. Bc + 40.765

Responsoria pro Nativitate / 2. Bc + 40.063
 Responsoria pro Nativitate / 2. Bc + 40.764
 zum 1. Weihnachtstag
 ur (auch als Einzelausgaben) 40.466
 an. Sancta
 woche ZWV 53 (1722)
 (auch als Einzelausgaben) 40.762
 erste Matutin Nocturn
 '54 +
 / (auch als Einzelausgaben) 40.763

J. A.: Laudate pueri
 Vesperpsalmen, Marienantiphonen, Flötenkonzert in G
 Kammerorchester J. A. Hasse / W. Hochstein 83.136

Hasse, J. A.: Missa ultima in g
 Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae / L. Güttler 83.240

4 CDs mit dem Dresdner Kammerchor, Dresdner Barockorchester
Leitung: H.-Chr. Rademann

– Hasse: Requiem, Miserere 83.175
 – Heinichen, J. D.: Missa Nr. 9 83.148
 – Zelenka, J. D.: Te Deum a due cori ZWV 146 83.149
 – Händel, G. Fr.: Dixit Dominus
 – Heinichen, J. D.: Requiem
 Bach, J. S.: Requiem 83.152

Pisendel, J. A.:
 Freiburg 83.301

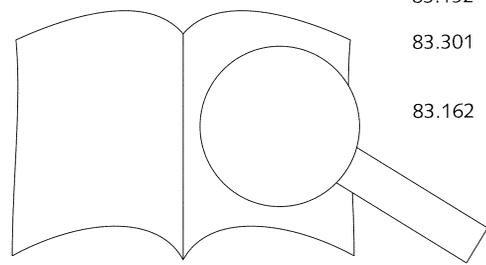
Pisendel, J. A.:
 M. Grat
 Th. C. E 83.162

Weihnacht
 (Heinrich)
 Dresdn

Schütz, H.
 Motett

Zelenka, J. D.:
 Kamme

+ = Erstausgabe ● = auf Carus CD



PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag